

**Compte rendu**

**Anne Carlier, Céline Guillot-Barbance (éds.) 2018. *Latin tardif, français ancien. Continuités et ruptures*. De Gruyter**

Book review

Anne Carlier, Céline Guillot-Barbance (éds.) 2018. *Latin tardif, français ancien. Continuités et ruptures*. De Gruyter

Prénom Nom de famille

Université ou institution (ville, état)

Adresse courriel

<https://orcid.org/0000-0002-4083-8663>

Reçu le XX/XX/2025, accepté le XX/XX/2025, publié le XX/XX/2025

*Creative Commons Attribution 4.0 International*

© 2025 Prénom Nom de famille

**Pour citer ce compte rendu**

Nom de famille, Prénom 2025. Compte rendu. Anne Carlier, Céline Guillot-Barbance (éds.) 2018. *Latin tardif, français ancien. Continuités et ruptures*. De Gruyter. *Studia linguistica romanica* 2025.15, page-page. <https://doi.org/10.25364/19.2025.15.4>.

[1] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Berschlin, Fernández-Sevilla & Felixberger 2012). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, marqueurs de discours (MD) avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm « citation brève jusqu'à trois lignes » (Briz Gómez 1998 : 159). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne (p. 17), en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Briz Gómez 1998 : 159).

[2] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec « expression impropre, ironique ou métaphorique » retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm :

(1) Alfonso X, *General Estoria. Primera parte*, 1275, CDH como si alguno *imaginasse* cuerpo de omne

(2) Alfonso X, *General Estoria. Primera parte*, 1275, CDH como si alguno imaginasse cuerpo de omne

Numéro ORCID facultatif

Unknown Author  
30.10.2019 14:45

Citation brève jusqu'à trois lignes entre guillemets en chevrons doubles

Unknown Author  
29.11.2019 16:35

Page du livre présenté

Unknown Author  
05.04.2022 16:48

Répéter la référence bibliographique complète (sans « ibid. »).

Unknown Author  
25.11.2019 17:17

Expression impropre, ironique ou métaphorique entre guillemets en apostrophe simples

Unknown Author  
22.11.2019 08:57

Style tableau « slr-exemple »

Unknown Author  
05.10.2022 17:33

Éviter (1a), (1b), etc.

Unknown Author  
05.10.2022 17:38

Éventuellement style caractère « slr-italique » pour mettre en relief un mot/plusieurs mots dans les exemples numérotés

Unknown Author  
22.05.2021 20:18

'comme si quelqu'un imaginait le corps d'un homme'

- (3) Alfonso X, *General Estoria. Primera parte, 1275, CDH*  
 como si alguno imaginasse cuerpo de omne  
 comme si quelqu'un imaginait le corps d'un homme  
 'comme si quelqu'un imaginait le corps d'un homme'
- (4) MB74, *LIP*  
 A : stamattina pensi di farcela a far qualcosa\_?  
 B : ah, spero
- (5) MB74, *LIP*  
 A : stamattina pensi di farcela a far qualcosa\_?  
 'ce matin est-ce que tu penses réussir à faire quelque chose ?'  
 B : ah, spero  
 'j'espère'

Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne (pp. 2-17), en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

[3] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm all. *Bauchschmerzen* 'mal de ventre' ou angl. *toothbrush* 'brosse à dents' (Hooper 1975 ; Slobin 1996 ; Ackema & Neeleman 2004). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (it. *treno merci* 'train de marchandises').

[4] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Berschin, Fernández-Sevilla & Felixberger (2012) alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Hamers & Blanc 2000 [1983] : 195). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

[5] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Du Cange *et al.* 1883-1887 [1678]). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times

Pages du livre présenté

Unknown Author  
05.04.2022 16:53

Style caractère « slr-italique »  
pour les exemples sans numéro

Unknown Author  
22.11.2019 09:02

Signifiés entre guillemets en  
apostrophe simples

Unknown Author  
22.11.2019 09:01

« & » pour le deuxième  
auteur/éditeur

Unknown Author  
11.01.2020 16:37

Éventuellement « [...] » pour la  
première édition/édition  
originale

Unknown Author  
29.11.2019 16:52

« et al. » (sans italiques) pour  
plus de trois auteurs/éditeurs

Unknown Author  
03.12.2019 18:03

New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm :

Citation de plus de trois lignes, en Times New Roman, avec une police de 10 points et une interligne de 0,42 cm. Citation de plus de trois lignes, en Times New Roman, avec une police de 10 points et une interligne de 0,42 cm. Citation de plus de trois lignes, en Times New Roman, avec une police de 10 points et une interligne de 0,42 cm. (Caffi 1999 : 883)

Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. <sup>1</sup>Elaboration, continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Benveniste 1966 [1958] ; Andersen 1997).

[6] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Bazzanella 2003a, 2003b). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

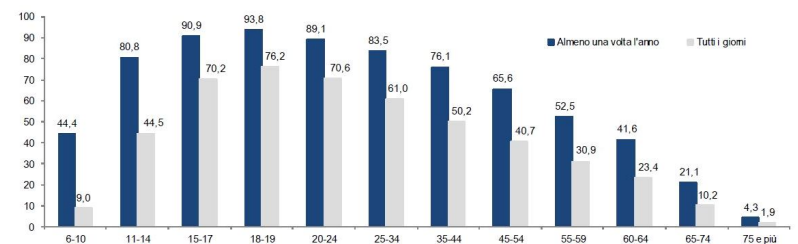


Figure 1 : Légende

Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman. Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne.

[7] Austin (1976 [1962] : 176) affirme que « citation brève jusqu'à trois lignes ». Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne.

<sup>1</sup> Note en bas de page, en Times New Roman, avec une police de 10 points et une interligne de 0,42 cm. Note en bas de page, en Times New Roman, avec une police de 10 points et une interligne de 0,42 cm (cf. Alvar 2000).

Majuscule accentué

Unknown Author  
25.11.2019 17:12

Point-virgule entre les auteurs

Unknown Author  
29.11.2019 16:45

Style caractère « slr-numero-note »

Unknown Author  
27.02.2022 10:24

Virgule entre les publications du même auteur

Unknown Author  
29.11.2019 16:45

Figures dans des fichiers séparés (jpg ou png)

Unknown Author  
11.01.2020 12:17

« cf. » seulement pour des points de vue supplémentaires (ou même contraires)

Unknown Author  
03.12.2019 18:19

Corpus	Nbre mots	Occ. <i>quoi</i>	Proforme	Locution	Particules
CORPAIX	1050000	2449	466 (19%)	102 (4%)	1728 (70%)
CRFP	440000	1486	246 (16%)	70 (4%)	1134 (76%)
SegCor	20900	76	41 (51%)	1 (1%)	34 (45%)
CFPQ	688000	1108	999 (90%)	97 (8%)	12 (1%)
OFROM	1005000	3057	705 (23%)	101 (3%)	2251 (74%)

Tableau 1 : Légende

Continuation d'alinéa (Bartkova, Bastien & Dargnat 2016), sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

[8] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

[9] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne (Molina Martos 2017), en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm :

- Liste, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.
- Liste, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.
- Liste, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Continuation d'alinéa, sans retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

[10] Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Parussa, à paraître). Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

[11] Alinéa numéroté, 16e siècle, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm. Alinéa numéroté, avec retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm (Fava 1995 : 21). Alinéa numéroté, avec

Style caractère « slr-gras »

Unknown Author  
09.09.2020 16:10

Style caractère « slr-gras-italique »

Unknown Author  
09.09.2020 16:09

Style alinéa « slr-tableau-donnees-centre »

Unknown Author  
25.04.2023 15:42

Style alinéa « slr-tableau-donnees-droit »

Unknown Author  
25.04.2023 15:42

Style tableau « slr-tableau »

Unknown Author  
10.10.2022 10:41

Numéros distincts pour tableaux et figures

Unknown Author  
01.05.2020 17:40

Numéro bas et arabe pour le siècle

Unknown Author  
26.11.2019 18:35

retrait de la première ligne, en Times New Roman, avec une police de 12 points et une interligne de 0,49 cm.

### Abréviations et références bibliographiques

ACD = Analyse critique du discours.

Ackema & Neeleman 2004 = Peter Ackema, Ad Neeleman 2004. *Beyond morphology. Interface conditions on word formation*. Oxford University Press.

AJL = Asociación de jóvenes lingüistas.

ALF = Jules Gilliéron, Edmond Edmont 1902-1910. *Atlas linguistique de la France*. Champion. <http://lig-tdcge.imag.fr/cartodialect5>.

Alvar 2000 = Manuel Alvar (éd.) 2000. *Introducción a la lingüística española*. Ariel.

Andersen 1997 = Hanne L. Andersen 1997. *Propositions parenthétiques et subordination en français parlé*. Thèse de doctorat, Københavns Universitet.

Austin 1976 [1962] = John L. Austin 1976 [1962]. *How to do things with words. The William James Lectures delivered at Harvard University in 1955. Edited by J. O. Urmson and Marina Sbisa*. 2e édition. Oxford University Press.

Bartkova, Bastien & Dargnat 2016 = Katarina Bartkova, Alice Bastien, Mathilde Dargnat 2016. How to be a Discourse Particle? Jon Barnes et al. (éds.). *Speech Prosody 2016. 31 May - 3 Jun 2016, Boston, USA*. [https://www.isca-speech.org/archive/SpeechProsody\\_2016/pdfs/258.pdf](https://www.isca-speech.org/archive/SpeechProsody_2016/pdfs/258.pdf).

Bănescu 2013 = Traian Bănescu 2013. *Să găsiți soluția corectă!* Radio România, 23 mars 2013. [http://www.politicaromaneasca.ro/%20live\\_text\\_banescu\\_la\\_conventia\\_pdl\\_sa\\_gasiti\\_solutia\\_corecta-13636](http://www.politicaromaneasca.ro/%20live_text_banescu_la_conventia_pdl_sa_gasiti_solutia_corecta-13636).

Batllori & Hernanz 2011 = Montserrat Batllori, M. Lluisa Hernanz 2011. Variación y periferia izquierda: la anteposición de foco débil en español y en catalán. *18. Congreso de la asociación alemana de hispanistas, Universität Passau, 23-26 de marzo de 2011*. <http://hdl.handle.net/10256/3964>.

Bazzanella 2003a = Carla Bazzanella 2003. Discourse markers and politeness in Old Italian. Gudrun Held (éd.). *Partikeln und Höflichkeit*. Lang, 247-268.

Bazzanella 2003b = Carla Bazzanella 2003. Dal latino *ante* all'italiano *anzi*: La 'deriva modale'. Alessandro Garcea (éd.). *Colloquia absentium. Studi sulla comunicazione epistolare in Cicerone*. Rosenberg & Sellier, 123-140.

Belle Hélène = Marie-Claude de Crécy (éd.) 2002. Jehan Wauquelin. *La Belle Hélène de Constantinople* (Bruxelles, Bibliothèque Royale de Belgique, ms. 9967, 1448). Droz.

Benveniste 1966 [1958] = Émile Benveniste 1966 [1958]. De la subjectivité dans le langage. Émile Benveniste. *Problèmes de linguistique générale*. Vol. 1. Gallimard [première publication dans *Journal de Psychologie* 55, 257-265], 258-266.

Berschin, Fernández-Sevilla & Felixberger 2012 = Helmut Berschin, Julio Fernández-Sevilla, Josef Felixberger 2012. *Die spanische Sprache : Verbreitung - Geschichte - Struktur*. 4e édition. Olms.

BFM2019 = École normale supérieure de Lyon (éd.) 2019. *Base de français médiéval*. <http://txm.ish-lyon.cnrs.fr/bfm>.

BFM2022 = École normale supérieure de Lyon (éd.) 2022. *Base de français médiéval*. <http://txm.ish-lyon.cnrs.fr/bfm>.

Briz Gómez 1998 = Antonio Briz Gómez 1998. *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatografía*. Ariel.

Caffi 1999 = Claudia Caffi 1999. On mitigation. *Journal of Pragmatics* 31.7, 881-909.

CDH = Instituto de Investigación Rafael Lapesa de la Real Academia Española (éd.) 2013-. *Corpus del Nuevo diccionario histórico del español*. <http://web.frl.es/CNDHE>.

Sans lieu de publication

Unknown Author  
26.04.2023 14:27

Lien pour les publications en libre accès

Unknown Author  
01.04.2022 15:56

Premier prénom complet, deuxième prénom abrégé

Unknown Author  
27.11.2019 16:04

Indications facultatives

Unknown Author  
04.12.2019 11:15

- Chomsky 1959 = Noam Chomsky 1959. Compte rendu de Burrhus F. Skinner 1957. *Verbal behavior*. Appleton-Century-Crofts. *Language* 35.1, 26-58.
- CORDE = Real Academia Española (éd.) 2008. *Corpus diacrónico del español (CORDE)*. <http://corpus.rae.es/cordenet.html>.
- CORLEC = Francisco Marcos Marín (éd.) 1992. *Corpus oral de referencia de la lengua española contemporánea*. <http://www.llf.uam.es/ESP/Corlec.html>.
- Corminboeuf, Rothenbühler & Sauzet 2020 = Gilles Corminboeuf, Julie Rothenbühler, Maguelone Sauzet (éds.) 2020. Français parlés et français 'tout court'. *Studia linguistica romanica* 2020.4.
- CoRoLa = Institutul de cercetări pentru inteligență artificială Mihai Drăgănescu, Institutul de informatică teoretică (éds.) 2014-. *Corpusul de referință pentru limba română contemporană*. <http://corola.racai.ro>.
- CREA = Real Academia Española (éd.) 2008. *Corpus de referencia del español actual (CREA)*. <http://corpus.rae.es/creanet.html>.
- Dante *Vita nuova* = Giorgio Bàrberi Squarotti et al. (éds.) 1983. Dante Alighieri. *Vita nuova*. UTET.
- DEAF = Heidelberger Akademie der Wissenschaften (éd.) 2010-. *Dictionnaire étymologique de l'ancien français*. <http://www.deaf-page.de>.
- Deng 2018 = Delin Deng 2018. *Comme c'est un peu langage des jeunes quoi* : analyse du marqueur discursif *quoi* dans le discours des Chinois résidant en France. Frank Neveu et al. (éds.). *6e Congrès mondial de linguistique française, Université de Mons, Belgique, 9-13 juillet 2018*. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20184613001>.
- DMF2020 = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (éd.) 2020. *Dictionnaire du moyen français*. <http://zeus.atilf.fr/dmf>.
- Du Cange et al. 1883-1887 [1678] = Charles du Fresne Du Cange et al. 1883-1887 [1678]. *Glossarium mediæ et infimæ latinitatis*. Favre.
- Fava 1995 = Elisabetta Fava 1995. *Tipi di atti e tipi di frasi*. Lorenzo Renzi, Giampaolo Salvi, Anna Cardinaletti (éds.). *Grande grammatica italiana di consultazione. Vol. 3. Tipi di frasi, deissi, formazione delle parole*. Il Mulino, 19-48.
- FEW = Walther von Wartburg et al. 1928-2002. *Französisches etymologisches Wörterbuch: eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes*. Helbing & Lichtenhahn, Klopp, Teubner, Zbinden.
- Frantext = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (éd.) 1998-. *Base textuelle Frantext*. <http://www.frantext.fr>.
- Hamers & Blanc 2000 [1983] = Josiane F. Hamers, Michel H. A. Blanc 2000 [1983]. *Bilingualism and bilingualism*. 2e édition. Cambridge University Press [traduction de *Bilingualité et bilinguisme*. Mardaga].
- IDS = Leibniz-Institut für deutsche Sprache. <https://www.ids-mannheim.de>.
- Jehan et Blonde = Sylvie Lécuyer (éd.) 1984. Philippe de Rémi. *Jehan et Blonde. Roman du XIIIe siècle*. Champion.
- Kahane & Pietrandrea 2012 = Sylvain Kahane, Paola Pietrandrea 2012. La typologie des entassements en français. Franck Neveu et al. (éds.). *CMLF 2012 - 3e Congrès mondial de Linguistique française, 1809-1828*. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20120100238>.
- Lexicoscope = Université Grenoble Alpes 2011-. *Lexicoscope*. [http://phrasotext.univ-grenoble-alpes.fr/lexicoscope\\_2.0](http://phrasotext.univ-grenoble-alpes.fr/lexicoscope_2.0).
- LIP = De Mauro et al. 1993. *Lessico di frequenza dell'italiano parlato*. Etas Libri.
- LLL = Laboratoire ligérien de linguistique. <http://www.univ-orleans.fr/fr/lll>.
- MD = Marqueur de discours.
- Molina Martos 2017 = Isabel Molina Martos 2017. El apéndice interrogativo ¿sabes? y su doble

Style caractère « slr-italique »  
pour les abréviations de titres

Unknown Author  
01.04.2022 16:04

Année de la première  
publication

Unknown Author  
17.04.2023 16:23

- difusión en la estructura social de la periferia de Madrid (Vallecas). *Lingüística en la red* 15. [http://www.linred.es/monograficos\\_pdf/LR-monografico15-articulo6.pdf](http://www.linred.es/monograficos_pdf/LR-monografico15-articulo6.pdf).
- Montaigne 1588 = Michel de Montaigne 1588. *Essais. Cinquième édition augmentée d'un troisième livre et de six cents additions aux deux premiers*. Abel l'Angelier.
- Parussa, à paraître = Gabriella Parussa, à paraître. *Dea, dia, da* : un marqueur discursif en diachronie dans un corpus de dialogues en français. *Langages*.
- PRO = Pronom.
- SIDF = Société internationale de diachronie du français.
- SLI = Società di linguistica italiana.
- Slobin 1996 = Dan I. Slobin 1996. From 'thought and language' to 'thinking for speaking'. John J. Gumperz (éd.). *Rethinking linguistic relativity*. Cambridge University Press, 70-96.
- TILG = Instituto da Lingua Galega (éd.) 2018-. *Tesouro informatizado da lingua galega*. <http://ilg.usc.gal/TILG/>.
- TLF = Paul Imbs (éd.) 1971-1994. *Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIXe et du XXe siècle (1789-1960)*. Éditions du Centre national de la recherche scientifique.
- TLFi = Laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) (éd.) 2004. *Trésor de la langue française informatisé*. <http://atilf.atilf.fr>.
- TLIO = Opera del vocabolario italiano (éd.) 2005-. *Corpus del Tesoro della lingua italiana delle Origini*. <http://tlioweb.ovi.cnr.it>.